

**BEKANNTMACHUNG
MARKTERHEBUNG
FÜR DIE ERTEILUNG DER
NUTZUNGSKONZESSION VON
TEILEN DER THERMENANLAGE UND
DAMIT VERBUNDENE
DIENSTLEISTUNGEN**

FRIST ZUR ABGABE DER/
INTERESSENSBEKUNDUNG: 18/03/2024

Mit dieser Bekanntmachung ersucht die Terme Meran AG um Übermittlung von Interessenbekundungen von Ernährungsberatern/-innen, die an der Konzession für die Nutzung von Teilen der Thermenanlage interessiert sind, um dort Ernährungsberatungsleistungen zu erbringen, wobei auch bestimmte für die Erbringung dieser Leistungen erforderliche Nebenleistungen in Anspruch genommen werden können.

Konkret soll dem/der Ernährungsberater/-in ein 15 m² großer Raum im 1. Stock der MySPA-Abteilung in der Thermenanlage am Thermenplatz Nr. 9 in 39012 Meran (BZ) zur Verfügung gestellt werden, der als Praxis für die Ernährungsberatung und einige mit dieser Tätigkeit verbundene Dienstleistungen genutzt werden soll.

Der Vertrag tritt am 01.05.2024 in Kraft und hat eine feste Laufzeit von einem Jahr, die sich von Jahr zu Jahr verlängert, sofern er nicht von einer der Vertragsparteien schriftlich per Einschreiben mit Rückschein oder per Fax oder mittels PEC unter Einhaltung einer Frist von mindestens drei Monaten gekündigt wird.

Die Vertragsbedingungen für die Nutzungskonzession sind im Vertragsentwurf festgelegt, der dieser Bekanntmachung beigelegt ist.

Der Ernährungsberater/die Ernährungsberaterin ist verpflichtet, mit den verschiedenen Abteilungen der Terme Meran, die ein Interesse an der Inanspruchnahme der Dienstleistungen des Ernährungsberaters / der Ernährungsberaterin haben, insbesondere mit der Fitnessabteilung, aktiv zusammenzuarbeiten. Der Ernährungsberater /die Ernährungsberaterin kann

**AVVISO
INDAGINE DI MERCATO
FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO
DELLA CONCESSIONE IN USO DI
PARTI DELLA STRUTTURA
TERMALE E SERVIZI CONNESSI**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE: 18/03/2024

Con il presente avviso Terme di Merano SpA sollecita l’invio di manifestazioni di interesse da parte di nutrizionisti interessati alla concessione in uso di parti della struttura termale, al fine di ivi fornire servizi di consulenza nutrizionale, usufruendo anche di alcuni servizi accessori necessari per lo svolgimento di tali servizi.

Nello specifico verrebbe messa a disposizione del nutrizionista una stanza di 15 metri quadrati al piano +1 presso il reparto MySPA all’interno della struttura termale situata in p.zza Terme 9 a 39012 Merano (BZ), per essere utilizzata come studio per la consulenza nutrizionale, e ad alcuni servizi connessi alla suddetta attività.

Il contratto avrà decorrenza dalla data del 01.05.2024 ed è da intendersi a tempo determinato di un anno, che si rinnova di anno in anno salvo disdetta di una delle parti da comunicarsi con comunicazione scritta inviata con raccomandata AR o telefax o via PEC con almeno tre mesi di preavviso.

Le condizioni contrattuali della concessione in uso sono specificate nello schema di contratto, che si allega al presente avviso.

Il nutrizionista dovrà garantire un rapporto di collaborazione attiva con i vari reparti delle Terme di Merano, che hanno interesse ad usufruire dei servizi del nutrizionista, e in particolare con il reparto fitness. Il nutrizionista potrà svolgere la propria attività di nutrizionista negli spazi indicati anche nei confronti di propri clienti in modo indipendente rispetto all’organizzazione aziendale delle Terme di Merano. In ogni caso, al fine dello svolgimento delle proprie attività professionali, il nutrizionista dovrà valutare e considerare adeguatamente la suddetta priorità data a Terme

ihre Tätigkeit in den angegebenen Bereichen auch unabhängig von der Betriebsorganisation der Thermen von Meran gegenüber ihren eigenen Kunden ausüben. In jedem Fall muss der Berater bei der Ausübung seiner beruflichen Tätigkeit die oben genannte Priorität der Terme Meran AG bewerten und berücksichtigen, um sich rechtzeitig zu organisieren und seine Bedürfnisse entsprechend anzupassen.

Für die Nutzung des Raums und die damit verbundenen Dienstleistungen, die in dem dieser Bekanntmachung beigefügten Vertragsentwurf angegeben sind, zahlt der Berater bis zum fünften Tag des Monats einen monatlichen Betrag von 400,00 (vierhundert/00) EUR zuzüglich Mehrwertsteuer und jährlicher Aufwertung durch Anwendung des ASTAT-Index.

Die vorliegende Bekanntmachung, die auf der institutionellen Website der Vergabestelle veröffentlicht wird, stellt kein Vertragsangebot dar und verpflichtet die Terme Meran AG nicht zum Abschluss eines Vertrages und/oder zur Aufnahme von Verhandlungen, wobei die spätere Festlegung durch die zuständigen institutionellen Organe und die Durchführung der geltenden gesetzlichen Verfahren für die Auswahl des Auftragnehmers vorbehalten bleibt.

All dies vorausgeschickt

müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte ihre Unterlagen innerhalb von

18/03/2024, 12:00 UHR

mittels ZEP an die Adresse contratti@pec.termemerano.it, mit der Beschriftung „Markterhebung Ernährungsberater/-in“ übermitteln.

- Interessensbekundung
- CV

Die Terme Meran AG behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte deshalb Ansprüche erheben können.

di Merano SpA al fine di organizzarsi per tempo ed adeguarvi le proprie esigenze.

Per la concessione in uso della stanza e dei servizi connessi, indicati nello schema di contratto allegato al presente avviso, il nutrizionista dovrà corrispondere, entro il quinto giorno del mese, un importo mensile di 400,00 (quattrocento/00) Euro oltre IVA e rivalutazione annuale con applicazione dell'indice ASTAT.

Il presente avviso, pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante, non costituisce proposta contrattuale, né vincola Terme di Merano SpA al perfezionamento di un contratto e/o all'avvio di trattative, riservandosi ogni successiva determinazione degli organi istituzionali competenti e l'esperimento delle vigenti procedure di legge per la scelta del contraente.

Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

18/03/2024, ORA 12:00

a mezzo PEC all'indirizzo contratti@pec.termemerano.it, la propria documentazione, recante la dicitura "Indagine di mercato nutrizionista".

- Manifestazione di interesse
- CV

Terme Merano SpA si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.



Für Informationen und Rückfragen bitte/ schreiben
Sie an die E-Mail Adresse
guglielmino@thermemeran.it.

Meran, 04.03.2024

Anlagen:

- Vorlage Interessensbekundung
- Vertragsentwurf

Die Direktorin Dr. Adelheid Stifter
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Per informazioni e chiarimenti scrivere all'indirizzo
guglielmino@thermemeran.it.

Merano, 04.03.2024

Allegati:

- modulo manifestazione di interesse
- schema contratto

La Direttrice Dott.ssa Adelheid Stifter
(sottoscritto con firma digitale)

INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Informativa ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 (RGPD)

Titolare del trattamento dei dati personali è Terme Merano S.p.A.

Responsabile del trattamento è la Direttrice di Terme Merano S.p.A., dott.ssa Adelheid Stifter, Piazza Terme 9, 39012 Merano, e-mail: info@termemerano.it, pec: info@pec.termemerano.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): Renorm S.r.l., via Macello n. 50, 39100 Bolzano, e-mail: info@renorm.it.

Origine dei dati: I dati vengono raccolti presso l'interessato (concorrenti) e presso archivi, registri, albi ed elenchi tenuti da soggetti pubblici ai sensi della legge.

Categorie dei dati: I dati raccolti sono: dati identificativi e dati giudiziari (relativi a condanne, sanzioni e comunque provvedimenti derivanti da illeciti di natura penale, civile, amministrativa, previdenziale, contributiva e tributaria di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016). In particolare, tale trattamento risulta necessario al fine del corretto espletamento della procedura di gara. In caso di mancato conferimento la procedura stessa non potrà essere portata a buon fine.

Finalità e natura del trattamento:

I dati forniti vengono raccolti e trattati da Terme Merano S.p.A., anche in forma elettronica, in adempimento di precisi obblighi di legge derivanti dalla normativa in materia di appalti e contrattualistica pubblica, unicamente ai fini dell'espletamento della procedura di gara, nonché delle attività ad essa correlate e conseguenti.

Il trattamento dei dati giudiziari è effettuato esclusivamente per valutare il possesso dei requisiti previsti dalla vigente normativa applicabile ed avviene sulla base dell' "Autorizzazione al trattamento dei dati a carattere giudiziario da parte di privati, di enti pubblici economici e di soggetti pubblici", rilasciata dal Garante per la protezione dei dati personali. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. Il rifiuto può precludere l'effettuazione della relativa istruttoria.

Comunicazione e destinatari dei dati:

I dati raccolti potranno altresì essere conosciuti da:

- soggetti incaricati del trattamento che a vario titolo operano nell'ambito di Terme Merano S.p.A. a cui sono impartite per iscritto le dovute istruzioni per un lecito trattamento dei dati;
- altre Amministrazioni e Autorità pubbliche, cui i dati potranno essere comunicati per adempimenti procedurali;
- altri concorrenti che facciano richiesta di accesso ai documenti di gara, secondo le modalità e nei limiti di quanto previsto dalla vigente normativa in materia;
- soggetti esterni, i cui nominativi sono a disposizione degli interessati, facenti parte delle Commissioni di valutazione di volta in volta costituite;
- legali incaricati per la tutela di Terme Merano S.p.A. in sede giudiziaria.

In ogni caso, operazioni di comunicazione di dati personali, diversi da quelli sensibili e giudiziari, potranno essere effettuate da Terme Merano S.p.A. nel rispetto di quanto previsto Regolamento UE/2016/679 (RGPD).

I dati non saranno in alcun modo trasferiti e comunicati all'estero e non saranno in alcun modo diffusi e comunicati a soggetti non autorizzati.

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati conferiti saranno conservati secondo quanto stabilito dalla vigente normativa.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ha diritto di ottenere in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <https://www.termemerano.it/it/Menu-Istituzionale/Privacy>.

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

DATENSCHUTZHINWEIS

Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 (DSGVO)

Verantwortlicher für die Datenverarbeitung ist Therme Meran AG.

Auftragsverarbeiter ist die Direktorin der Therme Meran, Dr. Adelheid Stifter, Thermenplatz 9, 39012 Meran, E-Mail: info@termemerano.it, pec: info@pec.termemerano.it.

Datenschutzbeauftragter (DSB): Renorm S.r.l., Macello Straße Nr. 50, 39100 Bozen, e-mail: info@renorm.it..

Herkunft der Daten: Die Daten werden beim Interessierten (Mitbewerber) gesammelt und in Archiven, Registern, Listen und Verzeichnissen von öffentlichen Rechtsträgern im Sinne der Rechtsvorschrift aufbewahrt.

Kategorie der Daten: Die eingehobenen Daten sind: Identifizierungsdaten und gerichtliche Daten (bezüglich Verurteilungen, Strafen und jedenfalls Maßnahmen infolge von Vergehen straf-, bürger-, verwaltungs-, sozial-, beitrags-, und steuerrechtlicher Natur im Sinne des Art. 80 GVD Nr. 50/2016). Besagte Datenverarbeitung ist insbesondere zum Zweck der korrekten Ausführung des Ausschreibungsverfahrens notwendig. Im Falle der fehlenden Übermittlung kann das Verfahren nicht vollendet werden.

Zweck und Art der Verarbeitung:

Die übermittelten Daten werden von Therme Meran AG, auch in elektronischer Form, für die Erfüllung von bestimmten gesetzlichen Verpflichtungen, welche durch die Rechtsvorschriften im Bereich Ausschreibungen und öffentlichem Vertragswesen entstehen, einzig für die Durchführung des Ausschreibungsverfahrens, sowie den damit verbundenen und sich ergebenden Tätigkeiten, gesammelt und verarbeitet. Die Verarbeitung der gerichtlichen Daten erfolgt ausschließlich für die Bewertung der Erfüllung der Anforderungen, gemäß den anwendbaren, geltenden gesetzlichen Bestimmungen und erfolgt aufgrund der "Ermächtigung zur Datenverarbeitung der gerichtlichen Daten von Seiten privater Subjekte, öffentlicher wirtschaftlicher Körperschaften und öffentlicher Subjekte", ausgestellt vom Sicherungsgeber zum Schutz der persönlichen Daten. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Die Verweigerung kann die Durchführung des entsprechenden Untersuchungsverfahrens verhindern.

Mitteilung und Datenempfänger:

Die gesammelten Daten können ferner folgenden Subjekten mitgeteilt werden:

- den zur Verarbeitung beauftragten Subjekten, die aus verschiedenen Gründen im Auftrag der Therme Meran AG arbeiten und denen schriftlich die entsprechenden Anweisungen zur berechtigten Verarbeitung der Daten erteilt wurde;
- anderen öffentlichen Verwaltungen und Behörden, denen die Daten im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden können;
- anderen Bietern, die Anfrage um Zugang zu den Ausschreibungsunterlagen stellen, gemäß den Modalitäten und im Rahmen dessen, was in diesem Bereich von den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist;
- externen Subjekten, deren Namen den Interessierten zur Verfügung stehen, da sie Teil der Bewertungskommissionen sind, die von Mal zu Mal gebildet werden;
- Rechtsanwälten, welche mit der Verteidigung der Therme Meran AG vor Gericht beauftragt sind.

Auf jeden Fall kann die Übermittlung von persönlichen Daten, mit Ausnahme der sensiblen und gerichtlichen Daten, von der Therme Meran AG im Sinne der Verordnung EU/2016/679 (DSGVO) durchgeführt werden.

Die Daten werden in keiner Weise nach Außen übermittelt und mitgeteilt und werden in keiner Weise verbreitet und an nicht autorisierte Subjekte mitgeteilt.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die übermittelten Daten werden für die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Dauer aufbewahrt.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen hat die betroffene Person, auf Antrag, jederzeit das Recht, Zugang zu den sie betreffenden Daten zu erhalten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <https://www.termemerano.it/it/Menu-Istituzionale/Privacy> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.